L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 27 numéro 40, 12 octobre 2012

Dans nos pages cette semaine

Semaine de la PME

Le CDÉTNO se tient fort occupé

Page 3

Agriculture

De bonnes nouvelles pour les TNO

Page 5

Internet

***L'Aquilon*, de partout jusqu'à vous**

Page 6

À l'automne, les maisons bateaux de la baie de Yellowknife sont au centre d'un miroir d'ombres et couleurs. (Photo : Maxence Jaillet)

Bilinguisme des juges à la Cour suprême

Un dossier loin d'être clos

Pascale Castonguay

OTTAWA – Le doyen de la section de droit civil à l'Université d'Ottawa, Sébastien Grammond, ne se fait pas d'illusion, le prochain juge à être nommé à la Cour suprême du Canada ne sera pas un unilingue francophone, et ce, même si le siège vacant devra être comblé par un juge québécois.

C'est d'ailleurs en faisant état de cette évidence qu'il a amorcé la conférence sur le bilinguisme à la Cour suprême du Canada qu'il a récemment donnée dans le cadre de la série de conférences *Point de mire sur l'Acadie*. Cette quatrième conférence de la série, organisée par l'Association acadienne de la région de la Capitale nationale, a été l'occasion pour la quinzaine de participants d'entendre les arguments tant symboliques que pratiques qui justifient que le bilinguisme devienne une exigence pour l'obtention d'un poste à la Cour suprême.

M. Grammond, qui considère que jusqu'ici le débat entourant cette question a été très polarisé, a profité de cette tribune pour déconstruire l'argument voulant que de tenir compte du bilinguisme dans le choix d'un juge qui siégera à la Cour suprême serait l'équivalent de favoriser le bilinguisme au détriment des compétences. « Si le bilinguisme est une exigence pour l'emploi, on ne fait pas de compromis sur la compétence, soutient-il. Le processus et le mandat d'interprète sont deux aspects de la tâche de juge à la Cour suprême qui rendent nécessaire le bilinguisme. Une bonne partie du travail est d'interpréter de la législation bilingue. »

Soulignons que de la soixantaine de causes sur lesquelles se sont penchés les juges de la Cour suprême en 2009, 22 contenaient des éléments en français. « Les éléments des dossiers écrits soumis aux juges ne sont pas traduits. S'ils sont rédigés en français, ils sont soumis en français », précise M. Grammond. Ainsi, dans ces cas, les juges unilingues doivent surmonter un obstacle supplémentaire pour comprendre tous les éléments du dossier.

Quoique les juges de la Cour suprême aient accès à différents mécanismes pour réduire les risques d'incompréhension, ceux-ci n'arrivent pas à satisfaire les besoins des francophones. « L'interprétation permet de saisir la portée générale, mais ne permet pas de saisir les nuances. L'argumentation juridique demande beaucoup de précision », ajoute-t-il.

Afin d'éviter « qu'il y ait un filtre [interprète] entre le plaideur francophone et le juge unilingue anglophone », M. Grammond estime que les juges devraient être en mesure de comprendre le français. « Le décideur doit nous comprendre dans notre langue. »

Prochaines étapes

En mai dernier, le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, annonçait qu'une étude serait effectuée sur le processus de sélection et de nomination des juges ainsi que sur la formation linguistique fournie aux juges nommés aux cours supérieures. Cette étude se concentre sur les cours supérieures et cours d'appel de l'Ontario, du Québec, du Manitoba, de l'Alberta, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse. « J'espère que ça va démontrer que le taux de bilinguisme est plus élevé que ce que nous avons tendance à croire. Une étude

Juges
Suite en page 2

Juges bilingues

Suite de la une

comme celle-là peut apporter un meilleur éclairage sur les arguments de la réduction du bassin pour la sélection », poursuit-il.

Les progrès en français du juge Michael Moldaver, nommé à la Cour suprême en octobre 2011 et faisant de lui le plus récent juge unilingue anglophone à joindre les rangs du haut tribunal, seront suivis de près par les organismes francophones du pays. Le succès ou l'échec du juge Moldaver en ce qui concerne l'apprentissage du français risque d'avoir un impact sur la suite de ce dossier. « Ce n'est pas irréaliste. Ultimement, on devrait inscrire cette exigence dans la loi », conclut M. Grammond.

Samedi, le 6 octobre a eu lieu un défilé de mode au Centre Square Mall. La boutique BootLeger a fait parader de nombreux mannequins présentant la collection hiver 2012. (Photo : Noémie Bérubé)

Échos du réseau

AFCY

Assemblée générale annuelle 2012

Les membres de l'Association franco-culturelle de Yellowknife sont cordialement invités à la 26e Assemblée générale annuelle de l'AFCY pour l'exercice financier 2011-2012. Le personnel et le conseil d'administration de l'AFCY seront à votre disposition afin de répondre à toutes vos questions. Ce sera une occasion privilégiée de partager avec vous les réalisations ainsi que la planification à long terme de votre organisation.

Le jeudi 25 octobre 2012, de 19 h à 20 h 30 au Peace Building, 4910, 50e Rue (2e étage).

Maison hantée!!! Le samedi 20 octobre, de 18 h à 22 h, à la Maison bleue, 5016, 48e Rue. Nouveautés 2012 : Circuit intérieur et circuit extérieur, plus grand et plus rapide, vente de collations d'Halloween faites maison

FFT

- La FFT aura deux postes (les 1er et 2ième vice-présidents) à pourvoir lors de sa prochaine assemblée générale, le 24 novembre prochain.

Les personnes intéressées doivent soumettre par écrit leur candidature. En vertu des règlements généraux de la FFT tout membre ou associé en règle peut présenter une candidature. Cette candidature devra être acheminée au comité de mise en candidature avec la mention confidentiel et être reçue au bureau de la FFT, au minimum deux semaines avant la tenue de l'AGA, soit le 9 novembre 2012. Le tout doit être accompagné d'une courte biographie. La candidature doit être proposée et signée par trois administrateurs réguliers en règle, membres d'un conseil d'administration du réseau associatif de la Fédération.

- Le Bazar du Livre

Échange de livres en français
Samedi 20 Octobre 2012 de 10h à 17h
au Center Square Mall

CDÉTNO

Formation: surfer à la planche - Comment tirer le meilleur de son navigateur web?
Dans cette formation offerte à l'occasion de la Semaine de la PME nous verrons :

· Banc d'essai des principaux navigateurs web
· Survol des récentes percées technologiques en matière de publication web et comment en profiter
· Des trucs simples pour développer le plein potentiel et augmenter la puissance de son navigateur

Quoi? Formation sur les navigateurs web
Quand? Mardi le 16 octobre, 17h30
Où? Au CDÉTNO et en ligne
Note: Il est possible de suivre cette formation à distance via webdiffusion. Veuillez contacter Batiste (867.873.5962 #5) pour en savoir plus.

Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Aéroport de Colville Lake

La collectivité de Colville Lake a célébré, le 9 octobre dernier, l'achèvement de l'aménagement d'un nouveau terminal aérien et d'une nouvelle piste d'atterrissage, construits par le ministère des Transports, avec l'appui du gouvernement du Canada et de la collectivité.

La piste d'atterrissage, plus longue et plus large que la précédente, permet aux grands avions d'atterrir, ce qui contribue à réduire les coûts des biens et des services livrés dans la région. De plus, le déplacement de la piste d'atterrissage permettra de libérer du terrain pour le développement communautaire. Trente-quatre résidents de Colville Lake ont été embauchés pour réaliser les travaux.

« Comme de nombreuses collectivités du Nord, Colville Lake dépend de son aéroport pour la livraison des biens et des services essentiels, a déclaré la ministre de la Santé, ministre régionale du Nord et députée du Nunavut, Leona Aglukkaq. Grâce à ce nouveau terminal, la région du Sahtu bénéficiera d'un transport plus sécuritaire et plus efficace durant toute l'année. »

Système de pétition en ligne

Le système de pétition en ligne de l'Assemblée législative a été mis en fonction le 10 octobre. Un projet pilote de pétition en ligne avait été un succès et les députés territoriaux avaient décidé, en juin 2012, de mettre en place un système permanent de pétition en ligne qui opère de concert avec les pétitions traditionnelles. « Un tel système permet donc à tous de signer une pétition qui les intéresse, même s'ils habitent dans des collectivités isolées », a indiqué le président de l'Assemblée législative, Jackie Jacobson.

Meilleur employeur

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a été nommé l'un des 100 meilleurs employeurs canadiens, un prix annuel qui reconnaît les employeurs qui offrent des lieux de travail exceptionnels à leurs employés et qui mettent de l'avant des stratégies de recrutement et de rétention de ses employés. Le gouvernement territorial emploie 6000 personnes dans différents domaines qui vont de la gestion des ressources naturelles à la revitalisation culturelle du développement communautaire. Les employés peuvent avoir de longues carrières, acquérir de l'expérience de travail, et ce, partout aux Territoires du Nord-Ouest. Les individus travaillant pour le gouvernement territorial disposent aussi d'avantages sociaux.

Sans toit

Le 10 octobre était la Journée mondiale des sans-abri. Cela fut l'occasion pour YWCA de Yellowknife de mettre en évidence les besoins des personnes vivants sans domicile fixe à Yellowknife et le manque de ressources disponibles pour répondre à ces derniers. La capitale des TNO a une population importante de personnes qui sont sans logement. Dans son dernier bulletin, la coalition des sans-abri de Yellowknife a estimé que 936 personnes ont séjourné dans un refuge d'hébergement d'urgence à un certain moment en 2008. Selon la directrice générale, Lyda Fuller, il n'y a aucune raison de croire que ces chiffres ont baissé au cours des quatre années qui ont suivi. La campagne annuelle *Turn up the heat* a débuté le 22 septembre dernier et se poursuivra jusqu'au 20 octobre prochain.

Semaine de la PME

Le CDÉTNO se tient fort occupé

Les prochaines semaines s'annoncent chargées pour les employés du Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest. En effet, la semaine de la petite et moyenne entreprise se déroulera du 14 au 20 octobre 2012.

Noémie Bérubé

Le mardi 16 octobre prochain, à 17 h 30, aura lieu une formation sur une utilisation efficiente des navigateurs Web. L'activité sera réalisée dans la salle de conférence du CDÉTNO. Les gens pourront suivre la formation par webdiffusion. Ces personnes devront confirmer leur présence, mais celles qui se présenteront dans les bureaux de l'organisme n'auront pas à le faire. Batiste Foisy, l'animateur de la formation qui agit à titre d'agent aux communications et au marketing au Conseil de développement économique, tient à mentionner que ce sera ouvert à tous.

La raison de cette formation

M. Foisy a remarqué un besoin lorsqu'il offre du soutien aux entreprises sur les questions de technologie. Il a souligné que les gens utilisent des navigateurs de recherche qui sont désuets. Ceux-ci, à son avis, pourraient avoir un meilleur accès à Internet et ne le savent pas. La formation permettra aux individus de retirer le plein potentiel d'Internet. Bien que les navigateurs puissent paraître « stupides », ils peuvent faire toute la différence. Batiste Foisy mentionne que « lorsque l'on choisit un navigateur qui nous convient, car désormais, il y a beaucoup d'options sur le marché, il faut savoir l'utiliser efficacement ». Au cours de la formation, il montrera notamment comment ajouter des progiciels qui peuvent faire en sorte d'augmenter la performance de son navigateur en fonction des besoins individuels. Les gens ne soupçonnent pas tout ce qu'ils peuvent faire s'ils ont les bons outils pour aller sur Internet, selon lui. Il affirme d'ailleurs qu'Internet est composé d'une série de codes et que le navigateur est son décodeur. De plus, cela ne nécessite aucun achat, il suffit de savoir ce que l'on veut. Lors de la présentation, l'agent aux communications et au marketing se penchera sur les grands navigateurs, soit Internet Explorer, Google Chrome, Safari, Mozilla Firefox et Opera. Il souhaite surtout montrer la différence entre les moteurs de recherche au moyen d'exemples concrets, prouver ce qu'il est possible d'accomplir avec un bon navigateur et aussi donner des exemples sur les progiciels. Il désire que les gens retournent chez eux en ayant une meilleure maîtrise des outils qu'ils utilisent quotidiennement.

Une pierre, deux coups

La semaine de la PME est donc un excellent contexte pour faire la promotion des entrepreneurs de petites et moyennes entreprises et au cours de celle-ci, le CDÉTNO fera la diffusion de la série vidéo *Bâtisseurs du Nord*, tournée et filmée par Marie-Frédérique Ouellet, qui a agi en tant que stagiaire en communication à l'été 2012 pour l'organisme. La jeune femme a dressé les portraits de certains membres francophones qui en avaient fait la demande à la suite de la proposition du projet. *Bâtisseurs du Nord* présentera des entrepreneurs et des organismes francophones. D'une part, ces topos leur offriront de la visibilité et permettront de faire la promotion du fait français en entreprise. Les membres mis de l'avant s'exprimeront sur ce que leur apporte le bilinguisme en tant qu'entrepreneur. Tous les jours pendant la semaine de la PME, du lundi 15 au vendredi 19 octobre, dix vidéos au total seront mises en ligne, à fréquence de deux par jours. Les capsules d'environ trois minutes chacune seront disponibles sur le site du CDÉTNO ainsi que sur le site de partage vidéo, *YouTube*, après la semaine. « C'est un beau projet parce que Marie-Frédérique a mis beaucoup d'efforts pour présenter les entrepreneurs, elle s'est déplacée dans leur milieu de travail. On pourra y apercevoir des photos de ce que ces gens offrent comme service et par le fait même, cela mettra en vedette et célébrera le talent dont les Territoires du Nord-Ouest disposent », a dit Batiste Foisy.

L'ordre des diffusions sera le suivant :
Lundi 15 octobre : YK Outdoor Adventures et Jennifer Walden
Mardi 16 octobre : Originals by T-Bo et Aquilon Powerkite
Mercredi 17 octobre : Nunavut Insurance et Chef Pierre Catering
Jeudi 18 octobre : DanMax Communication et Alison McCreesh Illustration
Vendredi 19 octobre : Pido Production et l'Association franco-culturelle de Yellowknife

Chronique de la langue

La Commission ou la commission d'enquête?

Vous hésitez sur l'emploi ou non de la majuscule? Et de l'italique?

Il faut savoir que s'il s'agit du nom officiel d'un organisme ayant un caractère unique, la majuscule à *commission* est de règle, on écrira donc **la Commission d'enquête sur l'octroi et la gestion des contrats publics dans l'industrie de la construction**, sans italique.

Si, par ailleurs, son appellation courante n'est pas l'officielle, on écrira *commission* avec une minuscule à l'initiale, toujours sans italique. Ainsi, **la commission Charbonneau**, **la commission Gomery** ou encore **la commission Bouchard-Taylor**.

Enfin, lorsque le mot *commission* est employé seul, il prendra la majuscule elliptique seulement si la dénomination officielle a déjà été citée dans le texte et s'il est précédé de l'article défini. Par exemple, on écrira : « Les audiences de la **Commission de consultation sur les pratiques d'accommodement reliées aux différences culturelles** ont été massivement suivies par la population. Les conclusions de **la Commission** ont, par la suite, été rendues publiques dans un rapport. » Dans les autres cas, on doit l'écrire avec la minuscule.

Retenons que ces règles valent également pour *comité* ou *conseil* dans des dénominations d'organismes à caractère unique dans un État, un gouvernement ou à l'international : former le nouveau **Conseil** des ministres, être membre du **Comité** international olympique, mais siéger au **conseil** d'administration d'une entreprise ou faire partie du **comité** de parents de l'école.

**Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).*

Éditorial

Un rayonnement avec les TNO comme foyer central

Alain Bessette

Un court article apparaît en page 6 au sujet des tendances Internet pour *L'Aquilon*. Plusieurs aspects intéressants y figurent. Parlons tout d'abord de la tendance technologique des appareils mobiles.

Plus besoin d'un ordinateur pour se tenir au courant de l'actualité. Si vous êtes un peu comme moi, la première chose que je fais c'est de démarrer mon iPad et de vérifier ce qui se passe d'important au Canada (Globe & Mail) et dans ma province d'origine (Cyberpresse). Les deux géants de l'information imprimée et Internet ont tous deux développé des applications Web mobiles, quelque chose qui n'est cependant pas à notre portée financièrement. Malgré tout, en naviguant avec un simple navigateur Internet, il est possible de vous rendre sur www.aquilon.nt.ca peu importe où vous vous trouvez.

L'autre aspect intéressant, c'est que la majorité de nos visiteurs proviennent de l'extérieur des TNO. Entre 12 % et 15 % seulement de nos visiteurs proviennent des TNO. Au fait, 71 % des visiteurs proviennent tout de même du Canada alors que 23 % proviennent d'Europe.

Il ne faut pas s'étonner que la majorité des visiteurs vienne de l'extérieur des TNO. En effet, les francophones et francophiles des TNO qui désirent recevoir le journal (version papier ou version pdf) n'ont qu'à en faire la demande et le service est gratuit en vertu d'une entente avec les associations francophones des TNO et la Fédération franco-ténoise. Disons que c'est moins tentant de se rendre sur le site Internet de *L'Aquilon* sachant que le journal sera dans la boîte aux lettres ou dans la boîte de réception des courriels (version disponible également partout dans le monde).

Malgré cela, le journal *L'Aquilon* continue d'offrir prioritairement une information locale à prédominance francophone. Bien qu'on ait autant de lecteurs de l'extérieur, on n'oublie jamais que le journal appartient à la communauté francophone des TNO et que c'est elle qui détermine les sujets d'intérêt tel que déterminé par le sondage réalisé il y a deux ans.

C'est flatteur de voir l'intérêt suscité un peu partout sur la planète, mais il ne faut jamais oublier notre origine.

Vincent Gagné montre fièrement sa médaille remportée lors de la course cross country de l'école St-Joseph. Photos en page 7.
(Photo et texte : Équipe Média EASC)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Agriculture

De bonnes nouvelles pour les TNO

Un financement possible de six millions sur cinq ans pour l'industrie agricole a été annoncé par le ministre territorial de l'iIndustrie, du Tourisme et de l'Investissement des TNO, David Ramsay, le mois dernier à Whitehorse dans le cadre d'une conférence sur l'agriculture et l'agro-alimentaire.

Noémie Bérubé

David Ramsay a appuyé l'accord multilatéral en agriculture Cultivons l'avenir 2 qui permet d'entreprendre des négociations avec Agriculture et agroalimentaire Canada pour mettre en place des programmes gouvernementaux à frais partagés dans l'innovation, la compétitivité et le développement des marchés agro-alimentaires. Cultivons l'avenir 2 offrira à l'agriculture des montants pouvant aller jusqu'à 1,2 millions de dollars par année, et ce pour les cinq prochaines années. Ce financement représente une augmentation de près de 500 000 dollars par an. «Ce nouvel accord accroîtra l'offre de denrées alimentaires produites localement, la diversification alimentaire et réduira le coût de la nourriture pour les familles ce qui constitue une des priorités pour les Territoires», a mentionné le ministre Ramsay.

De plus, lors de la réunion entre les ministres de l'agriculture et de l'agroalimentaire à Whitehorse le ministre a ajouté que «l'agriculture dans les TNO a connu une croissance phénoménale en intérêt et en participation au cours des dernières années».

Ainsi, par cet investissement dans l'agriculture, le gouvernement territorial, appuie la priorité de la 17e Assemblée législative pour soutenir les petites entreprises et l'économie traditionnelle dans l'intérêt de renforcer et de diversifier l'économie des TNO.

Le ministre territorial du tourisme, de l'industrie et de l'investissement, David Ramsay en compagnie du ministre fédéral de l'agriculture, Gerry Ritz, à Whitehorse, le 17 septembre 2012. (Crédit photos: Gouvernement du Yukon)

Négociations en agriculture

Le ministère en charge du dossier de l'agriculture a participé aux négociations avec le gouvernement fédéral sur la nouvelle entente de cinq ans concernant le financement. L'objectif est maintenant de conclure les négociations de cet accord avant le 31 mars 2013.

«Nous sommes très fiers de ce financement puisque plusieurs personnes pourront en bénéficier. Nous nous réjouissons également du partenariat du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement fédéral», a souligné M. Bouchard.

Les députés Robert Bouchard et Jane Groenewegen sont heureux de l'augmentation du financement agricole annoncé puisque selon Monsieur Bouchard cette aide financière aidera les personnes qui travaillent sur des projets dans l'industrie de l'agriculture et leur permettra d'avoir le financement nécessaire pour les compléter. Le député Bouchard a dit qu'«il y a des bénéfices à promouvoir des produits qui ont été cultivés aux TNO». Les deux députés soutiennent l'agriculture dans le Nord et voient dans cet investissement l'importance d'injecter de l'argent dans les Territoires du Nord-Ouest puisqu'il y a un bon développement économique et que ce soutien aidera à la croissance dans les communautés et au maintien de saines habitudes de vie.

Selon eux, soutenir l'agriculture c'est aussi soutenir l'environnement.

La plupart des emplois qui seront créés seront saisonniers et quelques-un seront entre autres d'aider les producteurs. Le député Bouchard ne connait pas le nombre exact, car il n'y a aucun chiffre officiel pour cette création d'emploi.

Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative

Troisième session de la Dix-septième Assemblée législative

La troisième session de la Dix-septième Assemblée législative débutera le mercredi 17 octobre à 13 h 30. On invite les Ténois à assister aux débats depuis la tribune du public de l'édifice de l'Assemblée législative.
On peut également suivre les travaux de la Chambre sur le site Web de l'Assemblée à l'adresse www.assembly.gov.nt.ca. Le public peut aussi écouter les travaux à la télévision de l'Assemblée législative sur les chaînes suivantes :

Chaîne 4
Hay River et la Première Nation K'atlodeeche

Chaîne 5
Dél̨ne, Fort McPherson et Inuvik

Chaîne 6
Aklavik, Colville Lake, Fort Good Hope, Fort Liard, Fort Providence, Fort Resolution, Gamètì, Jean Marie River, Kakisa, Łutselk'e, Nahanni Butte, Norman Wells, Paulatuk, Sachs Harbour, Trout Lake, Tsiigehtchic, Tulita, Tuktoyaktuk, Ulukhaktok, Whatì, Wekweètì et Wrigley

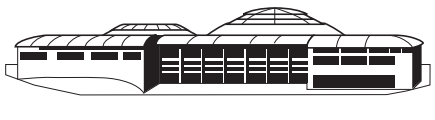
Chaîne 10
Fort Smith

Chaîne 19
Fort Simpson

Chaîne 20
Yellowknife

Vous pouvez communiquer avec votre député pendant la session en composant le 867-669-2200 ou le 1-800-661-0784 (sans frais).

Pour obtenir plus d'information, communiquez avec le bureau des relations publiques en composant le 867-669-2230 ou en envoyant un courriel à l'adresse danielle_mager@gov.nt.ca



Fermeture temporaire de la Clinique de santé communautaire Frame Lake

La Clinique de santé communautaire Frame Lake sera fermée du lundi 15 octobre au vendredi 26 octobre inclusivement.

Durant cette période :

- Tous les services de la clinique, y compris les rendez-vous le jour même, seront offerts au Centre de soins primaires de Yellowknife.
- Si vous avez un rendez-vous, veuillez vous rendre au Centre de soins primaires de Yellowknife, situé dans l'édifice est du YK Centre, au 4915, 48e Rue.
- Pour prendre rendez-vous, veuillez composer le 867-920-7777.

Heures d'ouverture de la clinique du 15 au 26 octobre 2012

	Lundi 15 octobre	Mardi 16 octobre	Mercredi 17 octobre	Jeudi 18 octobre	Vendredi 19 octobre	Samedi 20 octobre
Centre de soins primaires de Yellowknife	De 8 h à 21 h	De 8 h à 21 h	De 8 h à 21 h	De 8 h à 21 h	De 8 h à 18 h	De 10 h à 14 h 30
Rendez-vous le jour même	De 12 h 30 à 20 h 15	De 12 h 30 à 20 h 15	De 12 h 30 à 20 h 15	De 12 h 30 à 20 h 15	-	De 10 h 15 à 14 h 15

	Lundi 22 octobre	Mardi 23 octobre	Mercredi 24 octobre	Jeudi 25 octobre	Vendredi 26 octobre	Samedi 27 octobre
Centre de soins primaires de Yellowknife	De 8 h à 21 h	De 8 h à 21 h	De 8 h à 21 h	De 8 h à 21 h	De 8 h à 18 h	De 10 h à 14 h 30
Rendez-vous le jour même	De 12 h 30 à 20 h 15	De 12 h 30 à 20 h 15	De 12 h 30 à 20 h 15	De 12 h 30 à 20 h 15	-	De 10 h 15 à 14 h 15

Nous vous remercions de votre collaboration.

Élections

Expérience, changement, ou les deux?

Trois candidats tentent leur chance à la mairie de Yellowknife.

Maxence Jaillet

Le 15 octobre 2012, les résidents de Yellowknife auront un nouveau conseil municipal, mené par un nouveau maire. Trois candidats espèrent se voir donner ce prochain mandat de trois ans à la tête de la capitale ténoise. Par ordre alphabétique, les résidents de Yellowknife devront choisir leur représentant parmi Tim Doyle, Paul Falvo et Mark Heyck. *L'Aquilon* a rencontré ces trois candidats durant leur dernière semaine de campagne électorale.

Le changement

Tim Doyle se plait à dire qu'il est différent des deux autres candidats. Il veut changer des choses à la ville et s'exprime de façon très claire sur sa priorité : l'économie. « Nous avons besoin d'un système équilibré. Nous avons un certain nombre d'enjeux qui n'ont pas été traités dans le passé, par exemple l'économie. Nous avons besoin d'individus motivés à l'hôtel de ville, au sein d'un nouveau bureau de développement économique, et qui auront envie d'attirer les gens d'affaires, de créer de l'emploi, et de travailler avec l'industrie pour améliorer ce secteur des affaires », avance Tim Doyle, qui ajoute le cout de la vie et les problèmes sociaux du centre-ville à sa liste des priorités.

Il raconte qu'il voulait de prime abord se présenter au conseil municipal, une décision qu'il avait prise dès l'an passé alors qu'il trouvait que la ville allait vers une direction opposée à ce qu'il voulait en tant que résident. « Durant un dîner réseautage de la chambre de commerce de Yellowknife, le maire Van Tighem a annoncé qu'il ne se représenterait pas. Rapidement, plusieurs personnes de la communauté des affaires sont venues me trouver pour me dire qu'ils voulaient que ce soit moi, le prochain maire! J'ai pris un peu de temps pour réfléchir aux différentes possibilités. Je me suis senti en confiance grâce à ce soutien et du fait qu'on me voyait comme le leader de cette collectivité. J'ai accepté. »

L'expérience

« Je travaille avec le conseil municipal depuis neuf ans, c'était une très bonne expérience pour moi. J'aime beaucoup les gouvernements municipaux. C'est le niveau de gouvernement qui est le plus proche du public alors que n'importe quel résident peut venir à une réunion du conseil et poser des questions sur un enjeu quelconque et obtenir des résolutions tout en sachant que les conseillers auront écouté », explique Mark Heyck, qui du même souffle, dit aimer l'action que l'on retrouve à ce niveau de gouvernance. En tant que maire, il voudrait mettre à profit son expérience pour guider les conseillers vers l'avant tout en essayant d'atteindre un consensus parmi un groupe de personnes qui n'ont pas forcément les mêmes points de vue. Prenant l'exemple des problèmes sociaux qui empoisonnent le centre-ville de la capitale, ce candidat argumente que même si ce n'est pas la ville qui procure les services sociaux, le conseil municipal est responsable d'adopter une approche exhaustive avec les autres gouvernements, les forces de l'ordre, les agences non gouvernementales et le groupe des affaires afin d'aider les gens à sortir de la rue au lieu de les confiner en garde à vue pour la journée.

Ce candidat né à Yellowknife considère qu'il faut aborder l'économie de demain dès aujourd'hui. « Il faut reconnaitre que Yellowknife a été très chanceuse d'avoir des mines de diamants pour remplacer les mines d'or qui ont fermé dans les années 90. Il nous faut nous protéger contre la fermeture ultérieure des mines en exploitation. »

Les deux

En tant que conseiller, si Paul Falvo a souvent été en accord avec son collègue Mark Heyck, il tient maintenant à se distancer de son adversaire dans la course à la mairie. Il prétend que six années au conseil municipal lui donnent l'expérience nécessaire pour prendre le poste de maire, mais qu'il a également réalisé des changements durant ses deux mandats. Il mise sur la communication, prétextant qu'il a toujours favorisé le dialogue entre les résidents et les administrateurs de la ville. Au sujet de l'économie, Paul Falvo s'intéresse au futur de la ville qui se dessine grâce aux mines qui s'installeront à l'extérieur de Yellowknife. Pour lui, il est crucial que les futurs travailleurs puissent demeurer dans la capitale, et non dans l'est du Canada ou en Alberta. « Si nous avons une vie abordable et une bonne qualité de vie ici, c'est plus probable que les gens vont vouloir habiter ici », dit-il, affirmant que c'est un des devoirs de la ville de s'attaquer au cout élevé de la vie dans le Nord.

Le candidat met de l'avant ses qualités d'écoute du public et insiste sur ses aptitudes à entretenir de bonnes relations au sein d'une équipe telle qu'un conseil municipal. « Il n'y a personne qui se présente au conseil municipal avec qui je ne peux pas travailler. Et j'ai la réputation de répondre aux courriels que l'on m'envoie. »

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Résumé du Règlement sur la chasse

1er juillet 2012 au 30 juin 2013

Lièvre d'Amérique © R. Kennedy

**Procurez-vous un permis de chasse auprès de Services TNO.
Services TNO est situé au 5003, 50e Avenue, devant la Banque TD.**

Pour information : 1-866-561-1664

SERVICES TNO
Guichet unique d'informations

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

TNO DUB Dénoncer un braconnier! 1-866-POACHER

Internet

L'Aquilon, de partout jusqu'à vous

Le seul journal francophone des Territoires du Nord-Ouest est consulté partout… sur la planète.

Noémie Bérubé

Dans la période couvrant le 20 août jusqu'au 19 septembre 2012, plus de 2049 personnes ont visité le site Internet du journal *L'Aquilon* et l'ont consulté à 2422 reprises. Le nombre de nouvelles visites sur le site le mois dernier correspondait à 78 % du nombre total de visiteurs. Le journal francophone a cumulé 1894 nouveaux visiteurs pendant le mois et 528 consultations de personnes ayant fréquenté le site au moins une fois auparavant.

Le site a été visité principalement à partir des villes de Montréal (283 visites), de Yellowknife (255 visites), de Québec (153 visites), de Fatima (126 visites), d'Ottawa (118 visites), de Paris (79 visites), de Fort Providence (67 visites), de Toronto (51 visites), de Gatineau (32 visites) et d'Edmonton (26 visites).

Aussi étrange que cela puisse paraître, *L'Aquilon* est consulté ailleurs qu'au Canada. Malgré tout, le pays est arrivé en première place pour les visites avec 1845 visites, suivi de la France (342), des États-Unis (51), de la Belgique (27), de la Suisse (20), de l'Espagne (13), du Maroc (13), de l'Algérie (11), du Royaume-Uni (10) et de l'Allemagne (9).

De plus en plus de visiteurs utilisent un appareil mobile. Ainsi, 233 visites provenaient d'appareils mobiles d'Apple (iPad et iPhone), 71 d'Android, 6 de Blackberry et 2 d'un téléphone Windows.

www.aquilon.nt.ca

Nouvelle école

On célèbre à Inuvik

L'inauguration officielle de la nouvelle école East Three à Inuvik s'est déroulée le mercredi 10 octobre devant des dignitaires et les élèves.

Noémie Bérubé

Désormais amicalement nommé l'« ancienne » école primaire, Sir Alexander Mackenzie était l'un des plus vieux édifices d'Inuvik. Il s'agissait de l'un des premiers bâtiments publics construits lors de la création de la collectivité d'Inuvik en 1955. Le remplacement de l'édifice qui a une histoire chargée était planifié, mais il n'y avait aucun soupçon qui laissait présager que l'école secondaire allait être aussi reconstruite.

Il y a quelques années, le foyer de l'école secondaire Samuel Hearne s'est effondré sous le poids de la neige et il avait fallu rebâtir cette partie de l'édifice, ce qui avait causé la fermeture de l'école pour un moment. Lors de la réouverture, un acte de vandalisme avait été commis par des jeunes. Ils avaient mis le feu sous le gymnase ce qui avait à nouveau provoqué la fermeture temporaire de l'établissement scolaire. Depuis ce temps, des problèmes de structure ont été recensés. Ainsi, le ministère de l'Éducation est arrivé à la conclusion de construire une école double qui allait regrouper l'école primaire et l'école secondaire.

Le 10 octobre dernier, plusieurs dignitaires autochtones, des représentants gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ainsi que des leaders locaux ont procédé à l'inauguration officielle de l'école East Three avec les jeunes et leurs parents. Pour l'occasion, une petite cérémonie a eu lieu, mais il y aura d'autres célébrations au cours des prochains jours auxquelles la collectivité est invitée. D'ailleurs, pendant ces journées de festivités, l'Association francophone organisera un spectacle pour les élèves. « C'est le baptême de l'école puisque depuis le début d'année, nous l'appelons Inuvik Elementary et Inuvik Secondary School parce que le nouveau nom n'était pas encore officiel et l'annonce publique le concrétisera », a mentionné Richard Létourneau, enseignant au niveau primaire.

L'école East Three, la nouvelle école d'Inuvik, a été inaugurée officiellement le 10 octobre 2012. L'école regroupe le secondaire du côté ouest et le primaire du côté est. (Photo : Archives L'Aquilon)

Visite de l'infrastructure

L'école East Three est un bâtiment unique qui a un gymnase double subdivisé et une bibliothèque que tous les élèves se partagent. Ces deux grandes parties de l'école forment la jonction entre les deux bâtiments scolaires. L'infrastructure ne permet pas aux jeunes de voir ceux de l'école voisine puisque chaque côté est autonome. Le nombre d'élèves au primaire est environ 320 et le nombre d'élèves au secondaire est approximativement 350. Les élèves du niveau primaire demeurent dans la partie est et ceux du secondaire sont dans la moitié située à l'ouest.

M. Létourneau dit que « c'est un bel édifice très lumineux à l'intérieur. Tout est vitré, il y a beaucoup de puits de lumière provenant des toits et il y a une luminosité naturelle dans l'immeuble ».

L'adaptation d'un enseignant

« C'est certain qu'au début, il y a eu beaucoup de travail, ce n'est pas facile de déménager une école et c'est quelque chose qui n'arrive qu'une seule fois dans une vie », a confié l'enseignant. À la fin des classes, en juin dernier, les enseignants ont dû faire leurs boîtes pour être prêts à la rentrée de septembre. Habituellement, au retour des vacances, les classes sont prêtes et cette année, il a fallu qu'ils recommencent à zéro. Cependant, il y a tellement de côtés avantageux au nouvel édifice qu'il a été difficile de ne pas être positif, a dit M. Létourneau. L'instituteur aime particulièrement le caractère fonctionnel de ce nouvel environnement de travail. Il ajoute que désormais, les classes sont munies de tableaux interactifs. L'ancienne école était déficiente du point de vue technologique et elle n'était plus adaptée à l'époque. Il n'y avait souvent que deux prises électriques par classe, ce qui nécessitait l'utilisation de barres d'alimentation ou d'extensions, a rapporté Richard Létourneau.

Un ami de M. Létourneau qui enseigne du côté ouest du nouvel établissement scolaire lui a mentionné que ses élèves ont un meilleur comportement et qu'ils ont envie de passer leurs journées à l'école.

Participation de l'école Allain St-Cyr à la course cross country de l'école St-Joes le 26 septembre dernier

Nathalie Shafer en pleine course avec d'autres participants. (Photo : Équipe média EASC)

Territoires du Nord-Ouest Transports

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Programme de délivrance des permis et de la sécurité routière
CT101250

– Hay River, TNO –

Le travail consiste à fournir des services d'immatriculation de véhicules et de délivrance de permis.

Les propositions cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River, conformément aux conditions précisées dans les documents de demande de propositions, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 1ER NOVEMBRE 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions à compter du 9 octobre 2012 à l'endroit précité.

Renseignements généraux : Marilyn Tordoff
Tél. : 867-874-5010

Renseignements techniques : Derek Finstad
Tél. : 867-874-5011

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Vente, distribution et livraison de carburant à Whatì, aux TNO SC794113

Vente, distribution et livraison de carburant à Gamètì, aux TNO SC794114

– Whatì, Gamètì, TNO –

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour la prestation de services de vente, de distribution et de livraison de carburant à Whatì et à Gamètì, aux TNO.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5009, 49e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 25 OCTOBRE 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse précitée à compter du 5 octobre 2012.

Renseignements généraux :

Administrateur des contrats
Division de la gestion des biens
Services des contrats
et de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Fax : 867-920-4112
Courriel : pwstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à la présente demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada — Affaires autochtones et Développement du Nord Canada

Occasions d'emploi

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada (AADNC) – Iqaluit, Nunavut

Agent de programme de développement pour les Inuits 1 poste permanent à temps plein
Ouvert aux citoyennes et citoyens canadiens résidant au Canada et à l'étranger.
Numéro de référence : IAN12J-010807-000027 **Date limite: 26 octobre 2012**

Salaire annuel : 74,512.00 $ to 80,560.00 $ par année plus des primes intéressantes pour affectation dans le Nord, qui comprennent une aide au titre des voyages pour congé annuel.

Le Bureau régional du Nunavut du Ministère des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada offre des occasions d'emplois stimulantes pour son équipe des opérations au Nunavut, région arctique canadienne de prédilection. Nous sommes à la recherche d'un Agent de programme de développement pour les Inuits . Si vous souhaitez travailler au sein d'une équipe dynamique, cherchez un emploi qui comporte un large éventail de tâches et visez l'excellence en matière de services à la clientèle, cette possibilité d'emploi est pour vous.

Notes :
• Ces processus visent à créer un répertoire de personnes qualifiées afin de doter des postes au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada et d'autres ministères et organismes fédéraux qui participent au développement économique du Nord. Ce répertoire pourrait aussi servir à doter des postes semblables de durée indéterminée ou déterminée.
• Une vérification de sécurité/fiabilité sera effectuée avant la nomination.
• Une attestation médicale peut être requise avant la nomination.
• Il est possible qu'un logement du personnel soit disponible.

Pour plus d'information sur les critères pour ce poste pour obtenir les modalités de candidature, prière de visiter le site **www.emplois.gc.ca**, ou d'appeler au numéro Infotel 1-800-645-5605 ou au numéro ATS 1-800-532-9397. Pour plus d'information sur le Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, visitez notre site web carrières : **NunavutHR@aandc-aadnc.gc.ca**

This information is also available in English.

Canada

réseau TNO SANTÉ en français

Chronique TNO Santé
Votre santé d'abord...en français encore mieux!

Quand ça ne va pas... Les troubles anxieux.

L'anxiété est une réaction normale à diverses situations stressantes ou menaçantes ou aux alias de la vie. Néanmoins, les personnes souffrant d'un trouble anxieux éprouvent une anxiété démesurée, morbide et irréaliste qui perturbe leurs relations, leurs activités scolaires, leur rendement au travail ainsi que leurs activités sociales et récréatives.

Globalement, les troubles anxieux sont les plus fréquents de tous les troubles mentaux et affectent environ 12 % des Canadiens et Canadiennes. La manifestation de troubles anxieux semble découler de l'interaction complexe de facteurs génétiques, biologiques et environnementaux comme le stress en milieu familial, à l'école ou au travail. Les enfants d'adultes souffrant de troubles anxieux sont beaucoup plus à risque. Les personnes gravement affectées par un trouble anxieux sont également plus susceptibles de souffrir d'un autre type de trouble anxieux, ou d'une dépression majeure ou d'une dysthymie, de l'alcoolisme, de la toxicomanie ou d'un trouble de la personnalité.

Types de troubles anxieux

Trouble anxieux généralisé. Anxiété ou inquiétude excessive au sujet de plusieurs événements ou activités se manifestant pendant plusieurs jours sur une période d'au moins 6 mois avec des symptômes associés (comme la fatigue et une mauvaise concentration).

Trouble obsessionnel compulsif (TOC). Le TOC se caractérise par des peurs irrationnelles, des pensées ou des images qui s'imposent à l'esprit de façon répétée et inappropriée (obsessions). Les personnes obsessives tentent à ne pas tenir compte ou à supprimer ces pensées par des rituels, des impulsions ou des comportements répétitifs (compulsions).

Phobie spécifique. Crainte marquée et persistante d'objets ou de situations clairement discernables (par exemple, prendre l'avion, les élévations et les animaux, etc.).

Phobie sociale (anxiété d'origine sociale). Elle se caractérise par une anxiété intense manifestée uniquement en société et peut comprendre des palpitations, des tremblements, une transpiration abondante, un malaise gastro-intestinal, la diarrhée, une tension musculaire ou de la confusion, juste parce que la personne ressent une peur intense d'être embarrassée ou de se sentir observée.

Trouble de stress post-traumatique. Il s'agit de flashback, de pensées et de souvenirs effrayants persistants, de la colère ou d'irritabilité en réaction à une expérience terrifiante lors de laquelle il y a eu mal physique ou menace (par exemple, le viol, des mauvais traitements pendant l'enfance, la guerre ou un désastre naturel).

Troubles de panique. Il se caractérise par des sensations de panique qui surviennent soudainement et sans avertissement dans des situations non menaçantes.

Symptômes

- Sentiments intenses et prolongés de peur et de détresse qui sont hors de proportion avec la menace ou le danger réel.
- Les sentiments de peur et de détresse empiètent sur le fonctionnement quotidien normal.

Traitement

- Une détermination précoce suivie d'une prise en charge appropriée s'avèrent impératives pour rehausser la qualité de vie des personnes souffrant de troubles anxieux.
- Trop souvent, les symptômes ne sont pas pris au sérieux et la personne souffrant d'un trouble anxieux est qualifiée de personne émotionnellement instable. L'éducation du public aiderait à résoudre ce problème.
- Les traitements efficaces comprennent la pharmacothérapie (antidépresseurs ou anxiolytiques) et la thérapie cognitivo comportementale (psychothérapie) qui aide la personne à transformer ses pensées anxieuses en idées rationnelles et moins productrices d'anxiété.

Ressources à consulter pour en savoir plus :

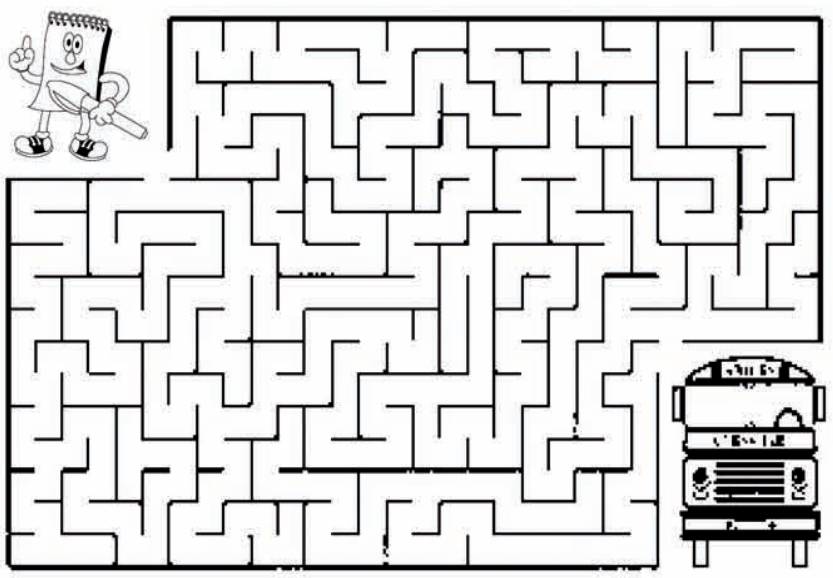
- *Association canadienne des troubles anxieux : www.anxietycanada.ca*
- *Santé Canada : Rapport sur les maladies mentales au Canada, Ottawa, Canada, 2002 http://www.hc-sc.gc.ca/pphb-dgspsp/publicat/miic-mmac/index.html*
- *Fondation canadienne de la recherche en psychiatrie : Quand ça ne va pas, Toronto, Canada 2005*

Le Club de Bicolo

LA RENTRÉE

Le labyrinthe

Relie mon ami à l'autobus scolaire en traversant le labyrinthe.



Les suites logiques

Complète les rangées de nombres en respectant leur logique.

A. 50 53 52 55 54 ❑ ❑

B. 4 5 7 11 19 35 ❑ ❑

C. 3 6 8 6 12 14 12 ❑ ❑

SOLUTIONS

SUITES LOGIQUES :

A. 57 et 56
(chaque fois + 3 puis -1).

B. 67 et 131
(+1, +2, + 4, +8, +16, + 32, + 64).

C. 24 et 26
(chaque fois X2, + 2 puis -2).

MOTS CACHÉS : Craies

Mots cachées

Recherche attentivement les mots dnas la grille et encercle-les. Ils peuvent être inscrits dans tous les sens. Une fois tous trouvés, il te restera quelques lettres qui formeront la réponse.

E	R	I	O	V	E	D	E	P	D
N	U	E	T	C	C	C	G	E	E
S	E	S	A	R	O	L	A	I	S
E	L	S	B	T	L	I	L	N	S
I	U	A	L	I	E	V	O	T	I
G	O	L	E	A	A	R	C	U	N
N	C	C	O	L	L	E	I	R	S
A	C	R	A	Y	O	N	R	E	I
N	P	A	P	I	E	R	B	E	S
T	A	M	I	E	S	X	U	E	J

❑ AMIES
❑ BRICOLAGE
❑ CLASSE
❑ COLLE
❑ COULEUR
❑ CRAYON
❑ DESSINS
❑ DEVOIR
❑ ÉCOLE
❑ ENSEIGNANT
❑ JEUX
❑ LAIT
❑ LIVRE
❑ PAPIER
❑ PEINTURE
❑ SAC
❑ TABLE

6 LETTRES.
On s'en sert pour écrire sur le tableau noir.

_____

Petites annonces

Astrologie/horoscope

-MEDIUM-TAROT-VOYANCE-
Par Téléphone-Webcam-Courriel Que vous réserve l'avenir? Laissez-nous vous le prédire… Amour, Carrière, Santé et problèmes de toutes sortes
www.connexionmedium.com 1-866-9MEDIUM /1-900-788-3486 / Cell#83486

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit.
aquilon@internorth.com

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Plombier, monteur d'installations au gaz et mécanicien de brûleurs à mazout

Ministère des Travaux publics et des Services — **Fort Smith, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 34,68 $ l'heure (soit environ 72 135 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 895 $.

Nº du concours : 9925 **Date limite :** 18 octobre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des service des resources humaines de Fort Smith, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0.
Fax : 867-872-3298, courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

Conseillers traditionnels en toxicomanies (2 postes)

Ministère de la Justice Services correctionnels et Centre correctionnel de Mackenzie Sud — **Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 43,57 $ l'heure (soit environ 84 962 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 187 $.

Nº du concours : 9944 **Date limite :** 18 octobre 2012

Conseiller traditionnel et agent de liaison

Ministère de la Justice Services correctionnels et Centre correctionnel de Mackenzie Sud — **Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 39,76 $ l'heure (soit environ 77 532 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 187 $.

Nº du concours : 9942 **Date limite :** 18 octobre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, rue Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1.Fax : 867-874-5095;
courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Conseiller technique

Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest Bureau de district du Sahtu — **Norman Wells, TNO**

Poste à durée indéterminée

Il s'agit d'un poste non traditionnel.

Le traitement initial est de 39,76 $ l'heure (soit environ 77 532 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 857 $.

Nº du concours : 9932 **Date limite :** 2 novembre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines du Sahtu, Édifice Edward G. Hodgson, 2e étage, C. P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0.
Fax : 867-587-2173; courriel : jobssahtu@gov.nt.ca

Commis à l'administration et aux finances

Ministère des Travaux publics et des Services Région du Slave Nord — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 26,95 $ l'heure (soit environ 52 553 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9926 **Date limite :** 12 octobre 2012

Agent des finances

Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest Finances — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,27 $ l'heure (soit environ 70 727 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9924 **Date limite :** 18 octobre 2012

Agent des finances

Ministère des Travaux publics et des Services — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,01 $ l'heure (soit environ 74 120 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9930 **Date limite :** 16 octobre 2012

Coordonnateur des services aux sans-abri

Société d'habitation des TNO Planification stratégique, politiques et communications — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9916 **Date limite :** 15 octobre 2012

Gestionnaire de la planification stratégique, des politiques et des communications

Société d'habitation des TNO Planification stratégique, politiques et communications — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 54,65 $ et 65,24 $ l'heure (soit environ entre 106 568 $ et 127 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9923 **Date limite :** 15 octobre 2012

Conseiller financier principal

Ministère des Affaires municipales et communautaires Division des opérations communautaires — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 45,62 $ et 54,46 $ l'heure (soit environ entre 88 959 $ et 106 197 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9921 **Date limite :** 18 octobre 2012

Agent principal à la préparation de la paie

Ministère des Ressources humaines Services au personnel — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 39,76 $ l'heure (soit environ 77 532 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9915 **Date limite :** 12 octobre 2012

Planificateur en mieux-être

Ministère de la Santé et des Services sociaux Division des services à l'enfance et à la famille — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 43,57 $ l'heure (soit environ 84 962 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9928 **Date limite :** 17 octobre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Chronique technologique

Google étend un peu plus ses tentacules

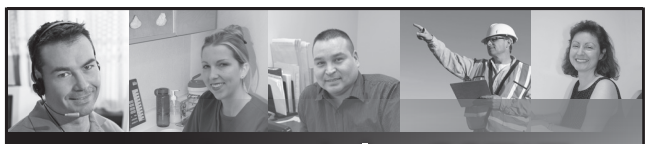
Simon Forgues - ARC du Canada

La technologie s'introduit encore un peu plus dans notre salon. Dans un billet publié le 8 octobre sur le blogue de Google TV, l'entreprise annonce qu'en plus des traditionnelles applications que pouvaient télécharger les consommateurs, ces derniers pourront désormais accéder à davantage de contenu, puisqu'à compter des prochaines semaines, on devrait y voir apparaître également des films, des séries TV et de la musique dans le Play store.

Il sera possible de louer ou même d'acheter certains contenus directement avec le compte dont on dispose sur son téléphone ou sa tablette Android.

Si les consommateurs devraient se réjouir bien sûr de cette annonce, les développeurs d'applications seront heureux d'apprendre quant à eux que de nouvelles fonctionnalités font elles aussi leur entrée dans la Google TV.

On parle entre autres de la mise à jour automatique d'applications, d'abonnements à du contenu ou encore les mises à jour Smart Apps, c'est-à-dire qu'au lieu de télécharger en entier une application mise à jour, le système n'ajoutera ou ne retira que les fichiers qui diffèrent entre les deux versions d'une même application. Cette dernière fonctionnalité, présente sur les téléphones et les tablettes depuis quelques mois, permettra d'économiser énormément de bande passante.



Analyste de documents

Yellowknife, TNO #N12/30NT

Le traitement varie entre 38,01 $ et 45,38 $ l'heure (soit environ entre 74 119 $ et 88 491 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Date limite : **19 octobre 2012**

Envoyez votre C.-V. en précisant le numéro de concours #N12/30NT, à l'adresse suivante :

Commission de la sécurité du travail et de l'indemnisation des travailleurs des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut
Unité des Ressources humaines
C. P. 8888, CST-5, Yellowknife NT X1A 2R3

Tél : 1-800-661-0792 (sans frais) ou (867) 920-3888
Fax : 1-866-277-3677 (sans frais) ou (867) 873-4596
Courriel : resumes@wscc.nt.ca

Pour voir les descriptions de tâches détaillées et en savoir plus sur les fabuleuses possibilités de carrière à la CSTIT, allez à **wscc.nt.ca.**

Les postes vacants semblables seront dotés au moyen de concours au fur et à mesure qu'ils seront offerts au cours des six prochains mois. Nous tenons compte des équivalences.

Vous devez clairement indiquer si vous êtes admissible à être pris en considération en vertu de la Politique d'action positive.

Nous exigeons une vérification satisfaisante de casier judiciaire.

La CSTIT est un milieu de travail inclusif. Si vous souffrez d'une incapacité et avez besoin d'un accommodement pendant la procédure d'embauche, veuillez indiquer vos besoins lorsque nous communiquerons avec vous pour une entrevue.

sécurité et soins

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs
wscc.nt.ca 1.800.661.0792 wscc.nu.ca 1.877.404.4407

Administration des services de santé et des services sociaux de **Beaufort-Delta**

Orthophoniste régional

Inuvik, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 827 $.

Nº du concours : 9913 **Date limite :** 18 octobre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative

Directeur adjoint aux droits de la personne

Commission des droits de la personne **Yellowknife, TNO**

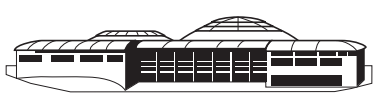
Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 54,65 $ et 65,24 $ l'heure (soit environ entre 106 567 $ et 127 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9919 **Date limite :** 18 octobre 2012

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes. Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca



ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmier auxiliaire autorisé de relève en services médicaux

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 34,68 $ l'heure (soit environ 67 626 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9927 **Date limite :** 18 octobre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

COLLÈGE AURORA

Gestionnaire et instructeur Programmes de recherche en santé

Institut de recherche Aurora
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 45,62 $ l'heure (soit environ 88 959 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9922 **Date limite :** 18 octobre 2012

Gestionnaire et instructeur Programmes de recherche en sciences humaines

Institut de recherche Aurora
Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée du 3 janvier 2013 au 31 décembre 2014

Le traitement initial est de 45,62 $ l'heure (soit environ 88 959 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9900 **Date limite :** 18 octobre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Changement d'adresse de courriel

direction_aquilon@mac.com ne fonctionne plus
Utilisez direction.aquilon@northwestel.net ou aquilon@internorth.com

Le chapitre virtuel du livre

Jean-Étienne Sheehy

OTTAWA – Le livre a été un des derniers produits culturels à l'abri du virage numérique. Alors que les disques et films étaient numérisés et distribués sur le web, la nature imprimée et physique de ce type d'œuvre rendait difficile son accès virtuel. L'arrivée des tablettes électroniques et des fichiers numériques change considérablement le portrait de l'édition numérique. Si, en musique, le mp3 semble avoir pris tout le monde au dépourvu, les intervenants de l'industrie littéraire ont préféré créer eux-mêmes le modèle d'affaires, en apprivoisant le livre virtuel.

Stéphane Cormier est coordonnateur du numérique chez Prise de parole, maison d'édition dont les bureaux sont situés à Sudbury. Véritable institution littéraire fondée en 1973, l'entreprise s'intéresse grandement à l'arrivée du numérique. « L'édition numérique est un phénomène en pleine expansion. On l'observe aux États-Unis depuis déjà quelques années où il y a de plus en plus de livres en version électronique. Il y a un certain retard au Canada, mais l'industrie évolue à vitesse grand V. »

Au lieu d'y voir une menace, comme l'a fait l'industrie de la musique, les éditeurs voient un grand potentiel dans l'édition numérique. Catherine Voyer-Léger, directrice générale du Regroupement des éditeurs canadiens-français (RÉCF), affirme que les intervenants devaient à tout prix être au cœur de la numérisation. « On a appris des erreurs du passé. Oui, l'industrie a vu venir le virage. Toutefois, on a beaucoup annoncé cette révolution, mais elle ne s'est pas encore produite. Il y a une hausse dans la consommation de livres numériques, mais pour ce qui est des ventes concrètes, c'est peu significatif. »

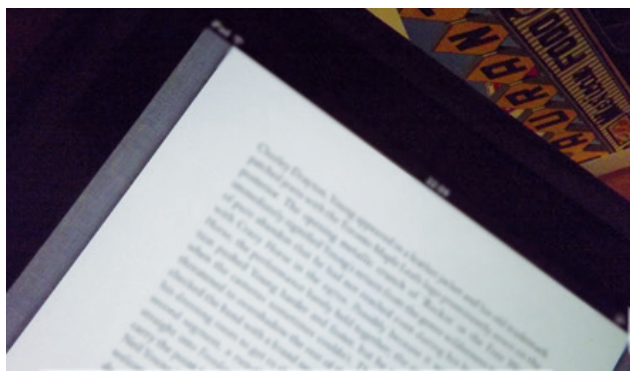
L'édition numérique est un véritable chantier de rénovation. La technologie est mise au service des livres afin de répondre aux besoins du lecteur. Cette flexibilité a séduit Prise de parole. « Actuellement, il y a deux types de fichiers. Le PDF et le EPUB, qui ont leurs avantages. Le PDF reprend fidèlement la mise en page du format papier. C'est particulièrement utile pour les livres illustrés et les manuels, car on conserve l'infographie telle quelle. Le EPUB reformate le livre selon l'écran où il est lu. Il s'adapte à de nouveaux paramètres qui sont conservés. Par exemple, on peut le lire sur son téléphone cellulaire le matin et continuer la lecture le soir sur une tablette électronique ou un ordinateur. Ce format offre une bien plus grande flexibilité », explique Stéphane Cormier.

La souplesse du format digital offre de nouvelles possibilités aux éditeurs et aux auteurs. Les éditions Prise de parole veulent saisir cette occasion. « L'éditeur a la possibilité de faire du numérique, accompagné par de nouvelles possibilités d'écriture. On peut approcher des auteurs, car ils publient régulièrement du matériel dans leurs blogues. Il est possible de faire un livre avec ce contenu et le publier plus facilement sur le Web. Ça rappelle le feuilleton, comme à l'époque d'Alexandre Dumas, où il publiait périodiquement. Dans le monde numérique, l'éditeur retrouve cette liberté, cette possibilité d'aller chercher des textes de gens qui ne se voyaient pas écrire un livre. »

David contre Goliath, version 2.0

Il est essentiel pour les éditeurs de déterminer eux-mêmes les règles de la distribution numérique afin d'en retirer une nouvelle visibilité et de se positionner dans d'autres marchés. Stéphane Cormier souligne ces bénéfices en parlant de l'accessibilité du catalogue des éditeurs. « L'Association nationale des éditeurs de livres propose un entrepôt virtuel du livre, une véritable boîte de distribution. Il y a des librairies numériques qui y sont branchées et chaque fois qu'on ajoute un titre, il est disponible immédiatement. À l'international, le numérique permet de rayonner facilement en France ou aux États-Unis. Avant, ça coûtait cher de se positionner sur le marché français et ce n'était pas évident de se tailler une place. »

Le RÉCF veut offrir à ses auteurs une vitrine de choix. Internet est-il le plus grand Salon du livre? « C'est vrai dans l'absolu, mais la démocratisation demeure très marginale. Les livres sont plus faciles à trouver, mais la capacité à publiciser nos auteurs sur le Web n'est pas plus grande qu'en librairie. Il est donc essentiel que



nous nous positionnions et que l'on choisisse où l'on rend ces livres disponibles. Les éditeurs doivent aussi négocier tout cela. »

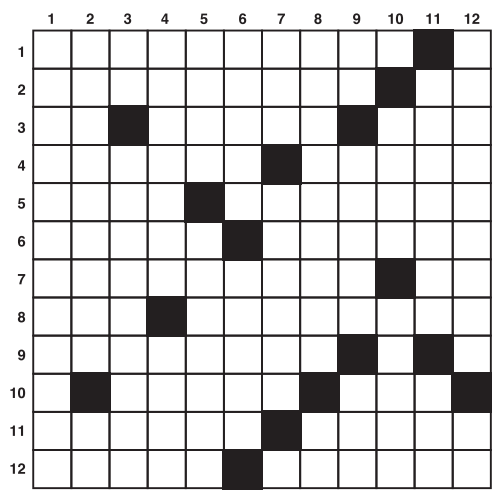
En se positionnant à l'avant-plan de cette révolution, les éditeurs s'assurent d'imposer leurs conditions. Stéphane Cormier rappelle à quel point le combat est inégal. « Le marché est contrôlé par les gros joueurs : Apple, Amazon, Chapters Indigo. Eux voient avant tout le produit commercial dans le livre numérique. Ils ne suivent pas la logique des petits marchés. Un détaillant comme Amazon veut vendre tous les livres numériques pour 9,99 $ et il peut le faire, car pour lui c'est un produit d'appel; le livre numérique ne lui rapporte pas de revenus, mais incite à l'achat de sa liseuse électronique, ce qui lui rapporte un profit. Voilà pourquoi ces entreprises veulent contrôler ces pratiques. C'est David contre Goliath, mais David se défend très bien. »

Le marché du livre est en pleine évolution. Les avantages technologiques de l'édition numérique sont indéniables, mais il faut que tous les intervenants y trouvent leur compte. Catherine Voyer-Léger rappelle le compromis à faire pour être compétitif, mais assurer la rentabilité du produit. « Il faut garder le contrôle sur les prix. Certains nous reprochent de ne pas les avoir assez diminués en numérique, mais le marché n'a rien à voir avec celui des États-Unis. Il faut comprendre que nous n'imprimons pas moins d'exemplaires. Au contraire, avec le numérique, il y a plus de coûts présentement. La norme actuelle est de vendre un livre numérique pour 75 % du coût physique. On ne verra jamais du 60 %. »

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 215



HORIZONTALEMENT

1- Petite balle pour la chasse au gros gibier.
2- Qualité de celui qui se conduit en héros. – Personnel.
3- Infinitif. – Matière pulvérulente que l'on trouve dans le sol. – Tamis de crin.
4- Relative au virus. – Au billard, effet donné à la bille.
5- En outre. – Race de chat.
6- Sable mouvant (pl.). – Axes principaux de certaines algues.
7- Écrasais un adversaire. – Voyelles doubles.
8- Période. – Excitée, impatiente.
9- Ville de Belgique.
10- Rassasiés. – D'un goût acide.
11- Chaume qui reste après la moisson. – Groupes de sporanges.
12- Action d'enchâsser une pierre dans une monture. – Piste d'un cirque.

VERTICALEMENT

1- Éléments des anciennes fermetures de porte.
2- Toute personne qui recueille une succession. – Personnel.
3- Infinitif. – Renforcer.
4- Décidâmes par un vote. – Met en mouvement.
5- Monnaie du Cambodge. – Couleur verte.
6- Argiles. – Arrivée.
7- Action de lancer une balle. – Chamois des Pyrénées.
8- Fréquentative. – Possessif.
9- De naissance. – Exprimée, formulée. – Tache de rousseur.
10- Panneau de signalisation. – Intérêt perçu au-delà du taux licite.
11- Unies par le lien conjugal. – Étendue désertique.
12- Se dit des arêtes enlevées des truites. – Personnel.

RÉPONSE DU Nº 215

Horoscope

SEMAINE DU 14 AU 20 OCTOBRE 2012

Bélier

BÉLIER
Vous terminez un cycle au cours duquel vous avez appris beaucoup de choses qui vous seront très utiles. Vous avez besoin de vous surpasser et vous en êtes capable. Vous allez vers des situations où tout prendra un sens nouveau.

Taureau

TAUREAU
Vous êtes capable de mieux savoir ce qui vous convient. Votre vie amoureuse entre dans une période au cours de laquelle vous comprendrez tout d'une manière différente. Vous êtes sur le point de mieux vous faire confiance.

Gémeaux

GÉMEAUX
Soyez vigilant. Ne vous laissez pas trop manipuler. Vous devez garder votre sens critique, car il vous sera très utile. Évitez de vous endetter inutilement. Soyez prudent financièrement.

Cancer

CANCER
Vous avez une grande possibilité de pouvoir faire des choses magnifiques sur le plan de la créativité. Vous êtes capable de mieux organiser votre vie. Vous avez besoin de voir à quel point vous êtes apprécié.

Lion

LION
La planète Saturne vous rend très songeur face à des choses qui demandent d'être disponible. Vous avez l'impression de ne pas être vraiment compris dans vos démarches. Vous pouvez présentement faire en sorte que tout devienne formidable pour vous.

Vierge

VIERGE
Soyez très franc dans tout. Faites en sorte que vous ne soyez jamais placé dans des situations où l'on pourrait vous reprocher des choses dont vous ne seriez pas responsable. Ne vous complaisez pas en ce qui n'est pas loyal.

Balance

BALANCE
Vous avez de grands espoirs et présentement ils vous apportent beaucoup de bonheur. Vous êtes capable de faire valoir vos opinions. Vous avez besoin que l'on vous donne pleinement confiance.

Scorpion

SCORPION
Vous avez la possibilité d'être gagnant sur le plan professionnel. En raison de la planète Jupiter, vous voulez repenser plusieurs choses concernant votre manière de vivre financièrement. Cependant, ne vous faites pas des illusions et ne vous engagez pas dans des situations trop difficiles.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Cette semaine vous apporte beaucoup d'estime de vous-même. Vous êtes très chanceux et vous avez de grandes énergies morales. Vous avez des chances extraordinaires de réussite.

Capricorne

CAPRICORNE
Vous ne devez pas vous laisser impressionner par des choses qui n'ont pas de sens. Vous avez un grand besoin de mieux vivre, mais il ne faut pas que cela soit au détriment de ce que vous êtes.

Verseau

VERSEAU
Cette semaine sera très exaltante. Vous pouvez présentement vous faire confiance. Vous êtes dans une période au cours de laquelle les gens ont besoin de vous. Vous avez la possibilité de mieux vous débrouiller dans tout ce qui peut vous arriver.

Poissons

POISSONS
Vous êtes très sensible aux remarques des autres. Vous ne devez pas vous laisser influencer par des choses qui n'ont pas vraiment de sens. Vous le comprendrez très bientôt et cela vous aidera à mieux vivre.